

www.BibleForChildren.org

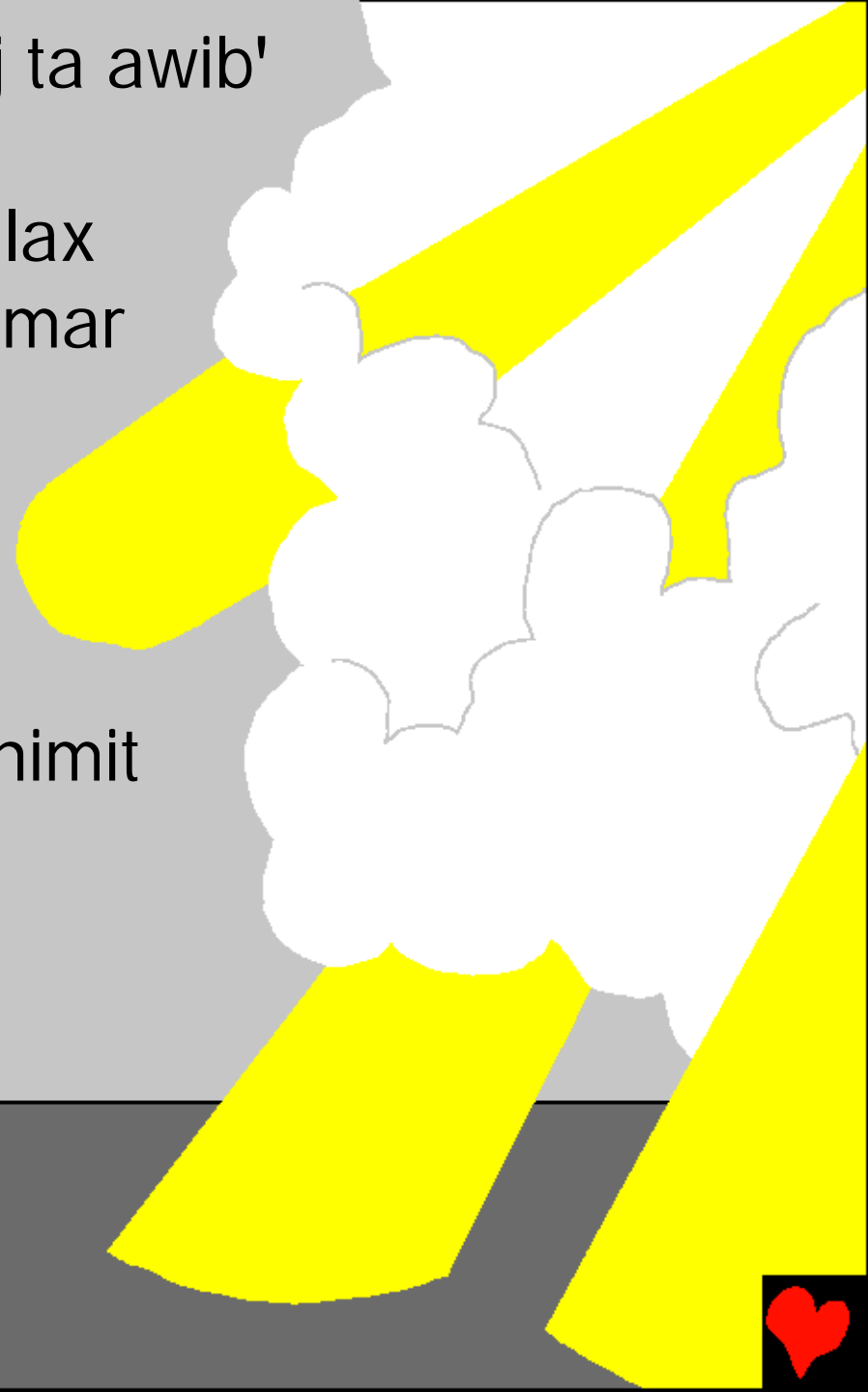
Mateo 1



Pa ri uwaq ik' rech ri uyawajik ri Elisabet, xtaq loq ri ángel Gabriel pa Nazaret, jun le'aj ri k'o pa Galilea. Xopan ruk' jun q'apoj ali, ub'i' María, ri tz'onon chik rumal jun achi ub'i' José, jun rija'l ri Taqanel David.



Ri ángel xub'ij che: ¡Man kaxi'j ta awib'
María, at cha'tal rumal ri Dios!
Katiktaj na jun ak'al chawe, kalax
na, kakoj Jesús che ub'i'. Kanimar
na uq'ij, kab'ix na uk'ojol ri
Nimalaj Dios che. Ri Ajawxel
Dios kukoj na che nim
taqanel jetaq ri qamam David.
Amaq'el kataqan na pu'wi' ri tinimit
Israel, ri utaqanik maj uk'isik.



Ri María xub'ij: ¿Jamo ri' kak'ulmataj
we ri'? Man in k'olinaq ta in ruk' achi.
Ri ángel xub'ij che: Ri Tyoxalaj
Uxlab'ixel kaqaj na loq pa'wi'. Ri
ukwinem ri nimalaj Dios
katuch'uq na. Rumal ri',
ri ne' ri' ri kak'oji' na,
jun Tyoxalaj ak'al,
xuquje' kub'i'na'
na Ralk'wa'l ri Dios.



Keb' oxib' q'ij chik ik'owinaq we k'ulmatajem ri', ri María
xe' pa taq ri juyub' pa ri tinimit rech
Judea. Are xopan chila', xok b'ik pa ri
rachoch ri Zacarías, xuya
rutzil uwach ri Elisabet.
Are xuta ri Elisabet ri
rutzil wach ri xya
rumal ri María,
xch'oplaj ri ral
chupam, xnoj k'ut che
ri Tyoxalaj Uxlab'ixel.



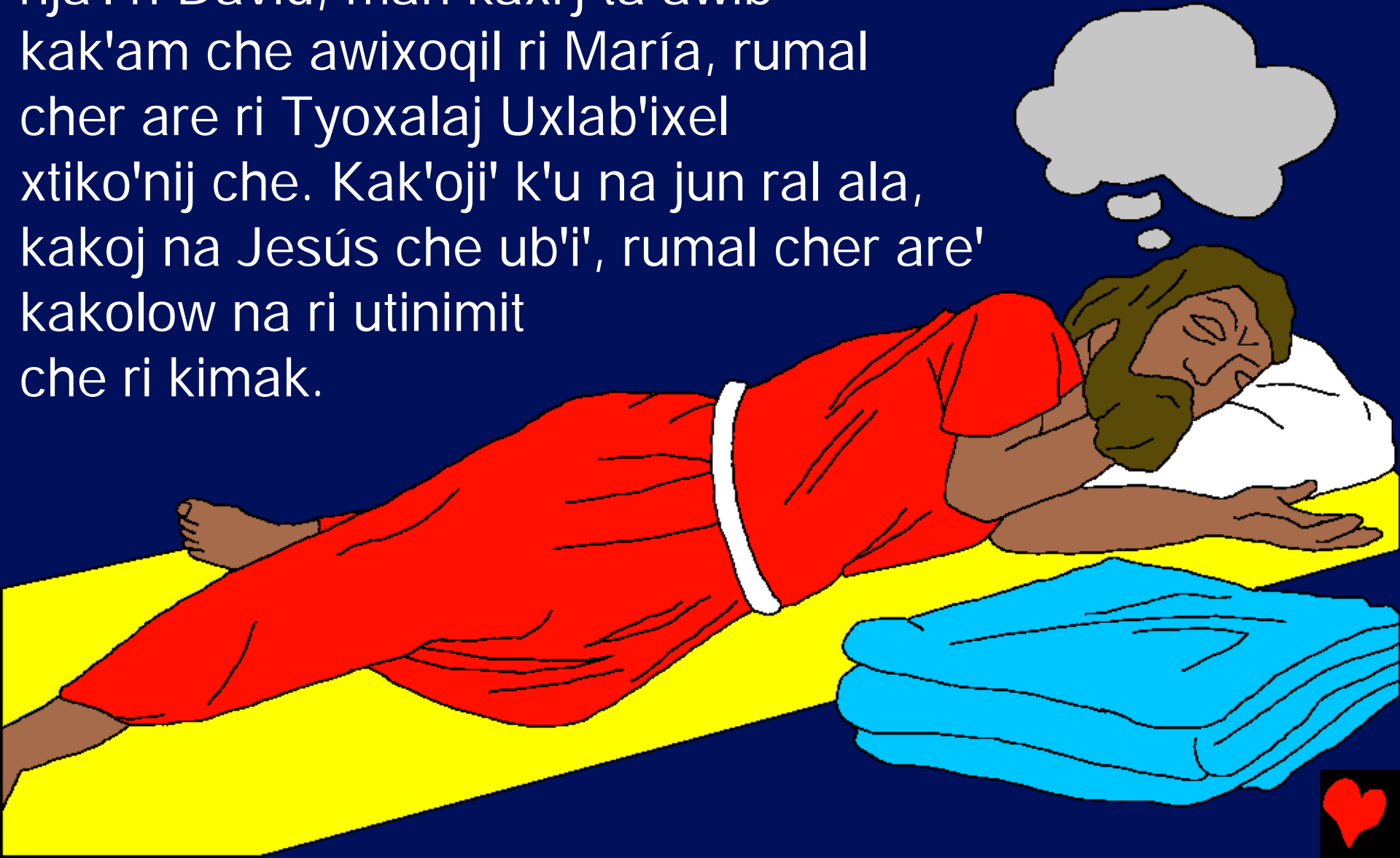
Ri Elisabet xuraq uchi' chech ki'kotemal,
xub'ij che ri María: Sib'alaj at tewchi'talik
chikiwach konojel ri ixoqib'. Xuquje'
tewchi'tal ri awal.



Are wa' ri xk'ulmatajik are xalax ri Jesús, ri Cristo. Ri María unan ri Jesús jub'iq' karaj kak'uli' ruk' ri José, majo'q k'u kak'uli'k are xkanaj yawab' winaq rumal ri ukwinem ri Tyoxalaj Uxlab'ixel. Ri José ri rachajil ri María, rumal cher suk' ranima', man xraj taj xuya ri rixoqil pa uk'ixib'al, xuchomaj kuq'at rib' che ri rixoqil, maj jachin che xutzijoj wi.



Tajin k'u kuchomaj ub'anik we ri' are xuk'ut rib' jun ángel
rech ri Ajawxel choch pa ri uwaram, xub'ij che: José,
rija'l ri David, man kaxi'j ta awib'
kak'am che awixoqil ri María, rumal
cher are ri Tyoxalaj Uxlab'ixel
xtiko'nij che. Kak'oji' k'u na jun ral ala,
kako'j na Jesús che ub'i', rumal cher are'
kakolow na ri utinimit
che ri kimak.



Are xk'astaj ri José che ri uwaram, xunimaj ri xb'ix che rumal ri ángel, xuk'am ri María che rixoqil. Man xq'oyi' ta k'u na ruk' ri María k'a xk'oji' na ri nab'yal ral, Jesús xukoj che ub'i'.



Pa taq ri q'ij ri', xya jun taqanik rumal ri César Augusto
rech konojel ri winaq kakitz'ib'aj kib'. Konojel xetzalij pa
taq ri kitinimit,
rech kakitz'ib'aj kib'
pa ri ajilanik.



Ri José xel b'ik pa ri le'aj Nazaret, xe' pa Galilea pa ri tinimit Belén ri k'o pa ri tinimit Judea, najtir uk'olib'al ri David. Xuk'am b'ik ri rixoqil María rech ku'tz'ib'aj rib', yawab' ixoq chik.



Are k'o pa ri tinimit
Belén, xopan ri q'ij kalax
ri ne'.



Xk'oji' k'u ri nab'e ral ala ri María, xub'alq'otij k'ut pa atz'yaq, xuq'oyob'a pa jun rechab'al awaj rumal cher man xkiriq ta chi jun k'olib'al jawje' kekanaj wi kanoq.



E k'o k'u a'jyuq'ab' cho taq ri saq che ri chaq'ab'il ri' tajin ke'kichajij ri kichij. Xaq k'a te' xuk'ut rib' chikiwach jun ángel taqom loq rumal ri Ajawxel Dios.

Ri ujuluwem ri Dios xsutin chikij. Ri a'jyuq'ab' xkixi'j kib'.



Ri ángel xub'ij chike: Man kixi'j ta iwib', nuk'amom loq
utz laj tzij chi'we, ri kuya na ki'kotemal chike konojel ri
winaq. Kamik xalax pa ri utinimit

ri David jun Kolonel, are

ri Mesías
ri Ajawxel.

Ri retal chi'we
are chi: Kiriq
na jun laj

ak'al, b'alq'otital
pa atz'yaq,
q'oyob'atal pa
jun rechab'al awaj.



Xaq k'a te xepe sib'alaj e k'i angelib' ruk' ri nab'e ángel,
xkiq'ijila'j ri Dios, xkib'ij: ¡Juluwem
che ri Dios ri k'o pa ri kaj, ja'maril
kuk' ri



winaq ri ku'loq'aj
ri Dios, ri e k'o
cho ri uwachulew!



Are xetzalij ri angelib' pa ri kaj, ri a'jyuq'ab' xkib'ij chib'il
taq kib': Jo' pa Belén, je'qila ri xutzijoj ri Ajawxel chaqe.
Aninaq xeb'e pa ri le'aj, xe'kiriqa ri María, ri José
xuquje' ri k'in laj ak'al q'oyol pa ri rechab'al
awaj.

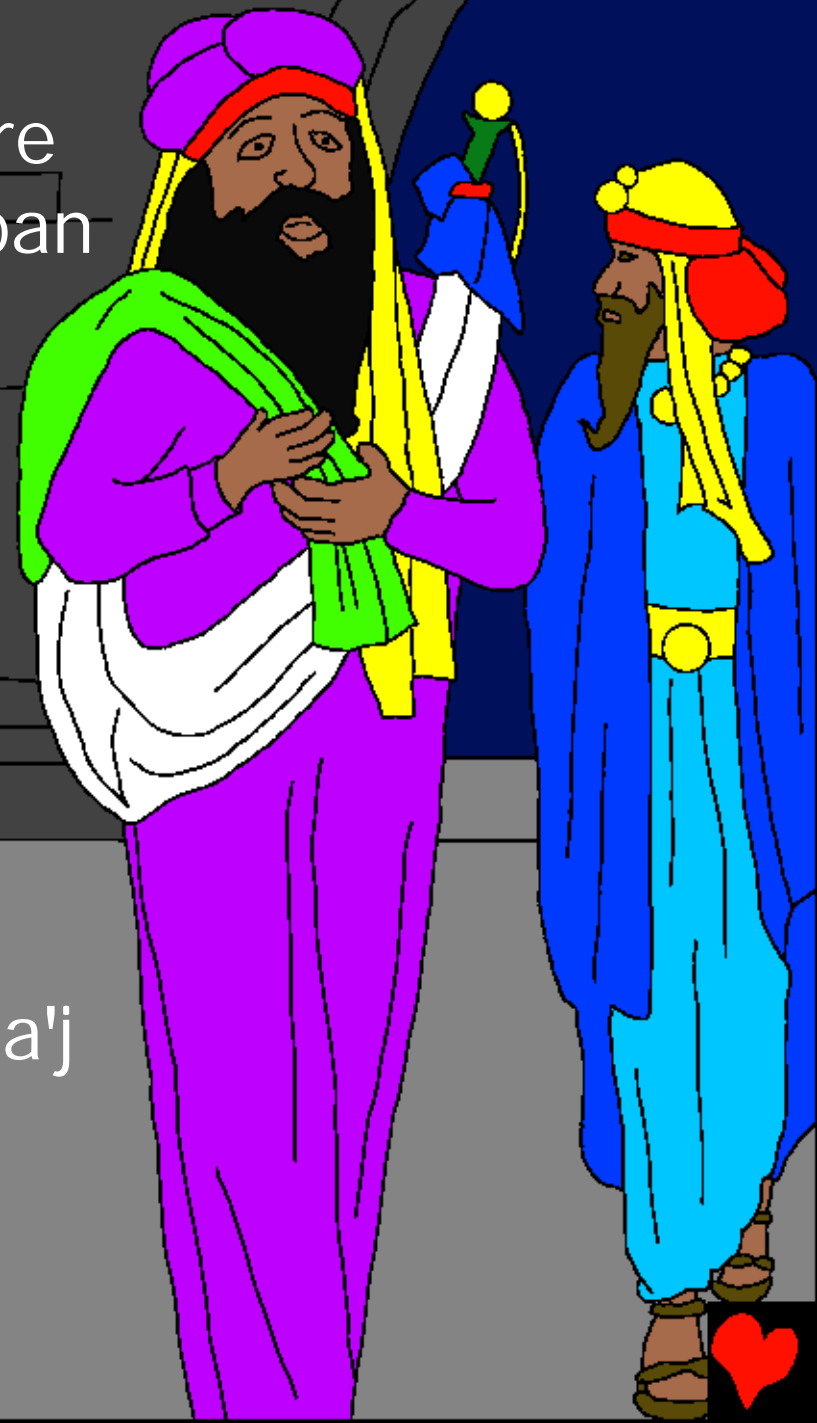


Are xiltaj kumal, ri a'jyuq'ab' xkitzijoj chike konojel ri winaq, ri xkilo xuquje' ri xub'ij ri ángel chike.



Alaxinaq chi ri Jesús pa ri tinimit
Belén rech Judea, pa taq ri q'ij are
kataqan ri taqanel Herodes. Xo'pan
pa Jerusalén nik'aj achyab' k'o
keta'mab'al,
kipetik pa

rirelib'al q'ij. Xkitatab'ela' xkib'ij:
¿Jawje' xalax wi ri kirey ri winaq a'
Israel? Xqil ri uch'umil rumal ri'
xujpe chuq'ijila'xik.



K'a te ri' ri Herodes cheleq'al
xu'sik'ij ri achyab' ri k'o
keta'mab'al, xuta chike
jampa' xuk'ut rib' ri
ch'umil. K'a te ri' xu'taq
b'ik pa Belén, xub'ij chike:
Jix chitatab'ela' jawje'
xalax wi ri ak'al. Are kiriqo,
jilib'ij chwe jeri' kine'
xuquje' in chuq'ijila'xik.



Are xtataj ri xub'ij ri taqanel chike, xkitaqej ri kib'e, k'a te
xkilo xnab'ej ri ch'umil chkiwach, te xe'tak'al
pu'wi' ri le'aj ri k'o wi ri ak'al.



Xo'k b'ik pa ri ja, xkil ri ak'al k'o ruk' ri unan María,
xexuki'k xkiq'ijila'j ri Jesús. K'a te ri' xkijaq ri

kik'olib'al, xkisipaj q'ana pwaq che,
uq'olal che', xuquje' k'ok' taq
kunab'al ub'i' mirra. Xech'ab'ex
k'u we achyab' ri' pa ri kiwaram

xb'ix chike chi man
ketzalij ta chi ruk'
ri Herodes, rumal
ri' pa jun b'e chik
xetzalij wi.



E b'enaq chi ri achyab' ri k'o
keta'mab'al, are xaq k'a te'
xuk'ut rib' jun ángel rech ri
Ajawxel pa uwaram ri José,
xub'ij che: Chatwa'jiloq,
chak'ama b'ik ri ak'al
rachi'l ri unan,
chatanimaj b'ik. Jat pa
Egipto, chatkanaj kan
chila' k'a

jampa' na k'u kinb'ij
chawe, rumal cher ri
Herodes kutzukuj na ri ak'al
rech kukamisaj.

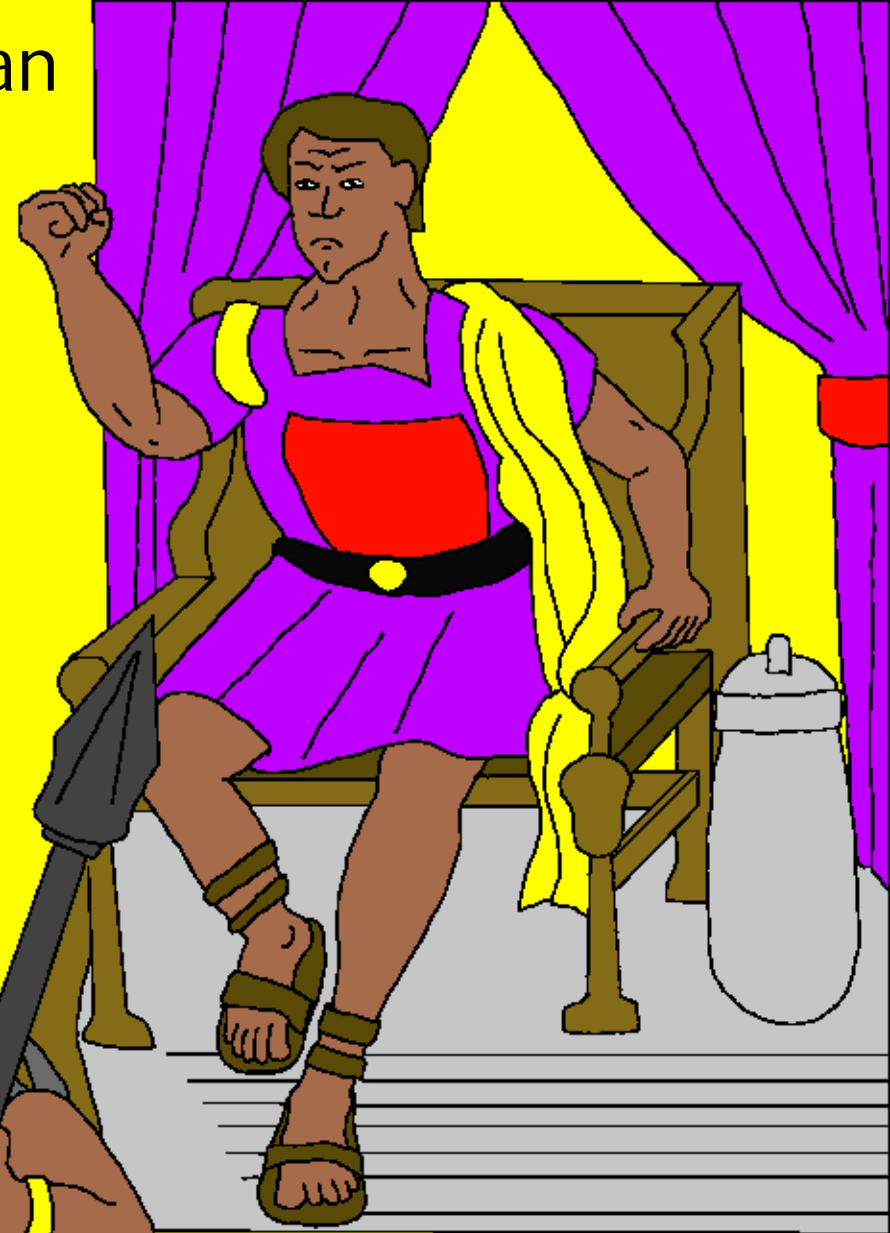
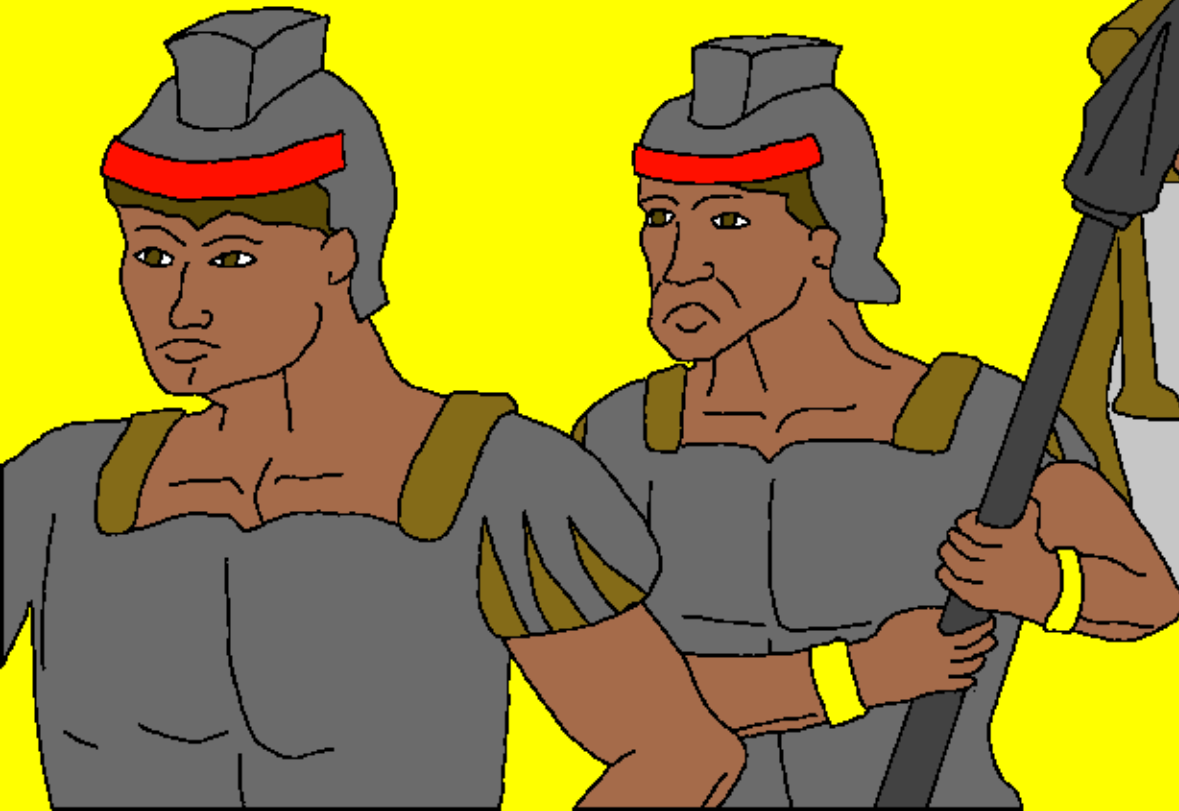


Xaq jeri' k'a chaq'ab' na are
xwa'jil b'i ri José, xe' pa
Egipto, xuk'am b'ik ri ak'al
rachi'l ri unan ri ak'al. Chila'
xk'oji' wi k'a xkam na ri
Herodes. Jeri' xk'ulmataj
ri ub'im loq ri Ajawxel
chuchi' ri q'alajisal rech
ri utzij, are xub'ij: Pa
Egipto k'o

wi ri nuk'ojol are
xinsik'ij apanoq.



Are xunab'ej ri Herodes chi man
xnimax ta ri utzij kumal
ri achyab' ri k'o keta'mab'al,
xch'u'jar che royawal.



Xtaqan chikikamisaxik ri ak'alab'
ri maja' katz'aqat kakab'
kijunab' ri e k'o pa ri tinimit
Belén xuquje' pa nik'aj taq le'aj
chik ri e k'o apan chikixukut, are
xuterene'j ri q'otaj ri xb'ix kan
che kumal ri achyab' ri



k'o keta'mab'al.



Are kaminaq chi ri Herodes,
jun ángel rech ri Ajawxel
xuk'ut rib' cho ri José pa ri
uwaram, are k'o na pa
Egipto. Xub'ij che:

Chatwa'jiloq, chak'ama
b'ik ri ak'al rachi'l ri
unan, chattzaliq pa
Israel. Xekam ri' ri

winaq ri kakirayij
ukamisaxik ri ak'al.

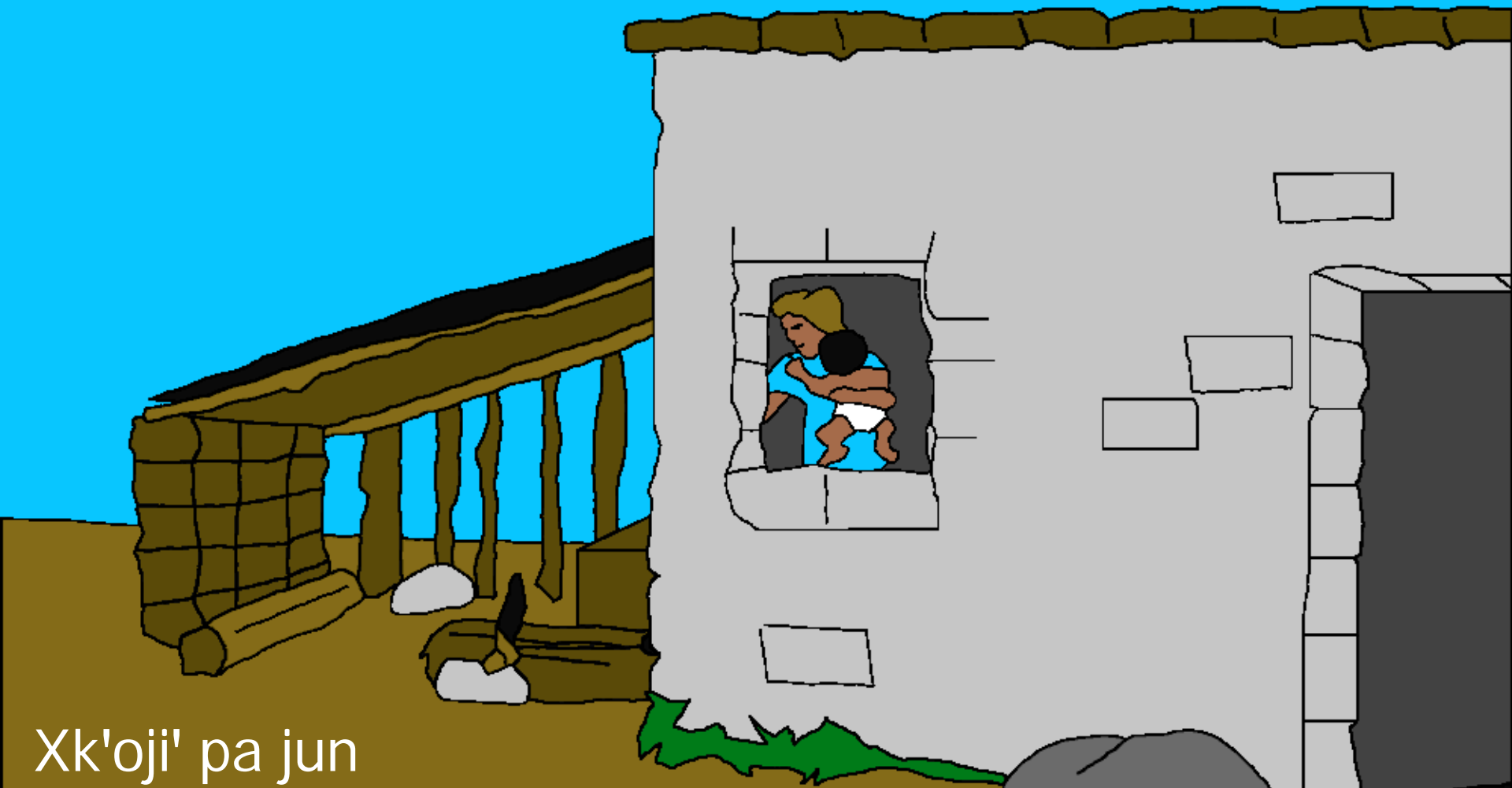


Are xutab'ej rech chi ri
Arquelao are tajin
kataqan pa Judea che
uk'ex wach ri utat
Herodes, xuxi'j rib'
xe' je la'.



Xya k'u uno'j rumal
ri Dios pa ri uwaram rumal ri'
xetzalij pa Galilea.





Xk'oji' pa jun
le'aj ub'i' Nazaret, jeri' xk'ulmataj ri
xkib'ij loq ri e q'alajisal taq utzij ri Dios
are xkib'ij: Kab'ix na Jesús aj Nazaret che.



Ri Dios sib'alaj xu'loq'aj ri
winaq ri e k'o choch ri uwachulew,
xuya ri xa jun uK'ojol rech xapachin
ri kakojon che man kasach ta
uwach xane k'o uk'aslemal
ri maj uk'isik.



Romanos 3:23 Xa k' u rumal cher konojel xemakunik rumal ri' maj ke che ri ujuluwem ri Dios.

Romanos 6:23 Jeri' rumal cher ri tojb' al rech ri mak are ri kamikal, ri usipanik k' u ri Dios are ri jun alik k' aslemal pa Cristo Jesús, ri Ajawxel.

Hebreos 9:27 Jetaq ri b' i' tal loq, qonojel uj winaq xa junmul kujkamik, k' a te ri' kape na ri q' atoj tzij.

Efesios 2:8,9 Xaq pa toq' ob' xixkolotajik, rumal ri ikojob' al, man ruk' ta ichuq' ab' , xane xaq usipanik ri Dios. Man rumal ta chak rech maj jun kuna' nimal.



Romanos 10:9,10 We che ri achi' kab' ij chi ri Jesús are Awajaw xuquje' kakoj pa awanima' chi are ri Dios xk' astajisan chikixo' l ri kaminaqib' , katkolotajik. Rumal cher pa ranima' jun kukoj wi rech kab' antaj suk' che, xuquje' ruk' ri uchi' kuq' alajisaj rech kakolotajik.

Juan 3:16,17 Ri Dios sib' alaj xu' loq' aj ri winaq ri e k' o choch ri uwachulew, xuya ri xa jun uK' ojol rech xapachin ri kakojon che man kasach ta uwach xane k' o uk' aslemal ri maj uk' isik. Ri Dios man xutaq ta loq ri uK' ojol chuq' atik tzij pa kiwi' ri winaq ri e k' o choch ri uwachulew, xane xpetik rech rumal rech kekolotaj ri winaq.



1 Juan 5:11-13 Ri q' alajisanik ri xub' an ri Dios are chi ri Dios xuya jun alik qak' aslemal, ri k' aslemal ri' k' o pa ri uk' ojol Jesús. Ri winaq ri xkojon che ri K' ojolaxel Jesús k' o uk' aslemal. Ri man kojoninaq ta che ri K' ojolaxel, maj uk' aslemal. Kintz' ib' aj we jastaq ri' chi' we, ri ixkojoninaq che ri uK' ojol ri Dios. Rech xa jeri' kiweta' maj chi k' o jun alik ik' aslemal.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

© Pioneer Bible Translators, 2022 CC-BY

<https://www.bible.com/bible/3557/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

